

No. 39512

**United Nations High Commissioner for Refugees
and
Jordan**

Letter of Understanding between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees. Amman, 15 April 2003

Entry into force: *15 April 2003 by signature, in accordance with article 4*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 19 August 2003*

**Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
et
Jordanie**

Lettre d'entente entre le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et l'Office du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. Amman, 15 avril 2003

Entrée en vigueur : *15 avril 2003 par signature, conformément à l'article 4*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 19 août 2003*

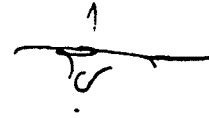
وعليه، فإن الموقعين أدناه هما معينان كممثلين عن المفوضية والحكومة الأردنية، وسوف يقومان بالنيابة عن الطرفين بالتوقيع على نسختين أصليتين لرسالة التفاهم باللغة العربية والانجليزية. عند التفسير وفي حالة بروز خلافات، يتم الرجوع الى النص الانجليزي.

تم التوقيع عليها في عمان بتاريخ ١٥/٠٤/٢٠٠٣.

عن مكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة
لشؤون اللاجئين



عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية



المواد غير الغذائية.	٥-٢
التقل.	٦-٢
اقتفاء أثر العائلة ولم الشمل بالتنسيق الوثيق مع الصليب الأحمر الدولي.	٧-٢
تقديم الدعم واللوجستيات لتسجيل المقيمين في "المركز".	٨-٢
الخدمات المجتمعية، وهذا يتضمن التعليم للأطفال بالتنسيق الوثيق مع منظمة "اليونيسيف".	٩-٢
تقديم الحماية الضرورية والمساعدات للفئات الأكثر ضعفا.	١٠-٢
أية خدمات ضرورية أو معايير مساعدات أخرى.	١١-٢

المادة الرابعة الشروط العامة

- ١- تدخل رسالة التفاهم حيز النفاذ منذ تاريخ توقيع الطرفان عليها، وتستمر في النفاذ الى حين وقف العمل بها بموجب الفقرة السادسة من هذه المادة.
- ٢- لا يوجد في رسالة التفاهم ما يمنع أو يؤثر على ولاية عمل وكالة الأمم المتحدة لاغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في منطقة الشرق (UNRWA).
- ٣- يجب تفسير ما ورد في رسالة التفاهم بحسن النية، لتتماشى مع المعاني العادية المستخدمة للمصطلحات الواردة في الاتفاقية وذلك لخدمة الغاية والهدف في السياق الذي جاءت به، وعليه فعلى كل من الطرفين التعاطف مع أي مقترح مقدم من أي طرف بموجب هذه الفقرة.
- ٤- لا يوجد في رسالة التفاهم ما يمنع من تطبيق الحقوق والامتيازات والحصانات لموظفي الأمم المتحدة والتي جاءت بها اتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بالامتيازات وحصانة موظفيها بتاريخ ١٣/٢/١٩٤٦.
- ٥- لا تحتوي رسالة التفاهم سواءً ضمناً أو علنياً على ما يزيل أي من الامتيازات أو الحصانة التي تتمتع بها المفوضية السامية لشؤون اللاجئين، وذلك وفقاً للاتفاقية العامة والتي تم التوقيع عليها من قبل الحكومة الأردنية في ١٩٥٨/١/٣، أو بموجب "الاتفاقية".
- ٦- يتم وقف سريان مفعول رسالة التفاهم بعد سنة أشهر من تقديم أي من الطرفين اشعاراً خطياً للطرف الآخر يتضمن قراره بإيقاف العمل بهذه الرسالة ما عدا في حالة قيام المفوضية بإيقاف نشاطاتها في المملكة والتخلص من ممتلكاتها.
- ٧- أي خلاف يبرز ما بين الحكومة والمفوضية عند تفسير أو تنفيذ هذه الرسالة يتم حله بالاتفاق المتبادل.

المادة الثالثة التزامات الأطراف

- ١- تلتزم الحكومة بموجب رسالة التفاهم بما يلي:
- ١-١ تسهيل اجراءات الحصول على تأشيرات دخول لموظفي المفوضية وموظفي المنظمات غير الحكومية التي تعمل كشركاء للمفوضية،
 - ٢-١ تسهيل التسجيل المؤقت للشركاء المنفذين،
 - ٣-١ تسهيل التخليص الجمركي وتركيب واستعمال أجهزة الاتصالات الضرورية للمفوضية وشركائها،
 - ٤-١ تحديد -بموجب اتفاق مشترك- مساحات مناسبة اضافية للإيواء المؤقت للمنتفعين لحين ايجاد حلول بديلة لهم،
 - ٥-١ تتولى الحكومة مسؤولية ادخال والقيام باجراءات الهجرة وذلك لتتوافق مع مبدأ "عدم الطرد"، وهذا يتضمن تسهيل نقل (دخول أو خروج) المنتفعين،
 - ٦-١ تسجيل المنتفعين الذين بحاجة الى الحماية المؤقتة،
 - ٧-١ تقديم المساعدة للمفوضية وشركائها فيما يتعلق بالدعم اللوجستي وهذا يتضمن الاعفاء من رسوم التخليص الجمركي، توفير مساحات للتخزين، والسماح باعادة التصدير عند الضرورة.
 - ٨-١ تسهيل ومنح المفوضية وشركائها الدخول للمناطق التي يتواجد بها "المنتفعين"، الا إذا كان هناك اعتبارات أمنية تمنع من ذلك بعد التشاور مع الحكومة الأردنية و UNSECOORD.
 - ٩-١ تسهيل توفير مياه صالحة للشرب.
 - ١٠-١ دعم - من خلال المراكز الصحية الوطنية- العناية الطبية للمنتفعين.
 - ١١-١ تسهيل عمل وسائل النقل (باصات، شاحنات) وذلك لنقل المواد الغذائية وغير الغذائية المخصصة "للمنتفعين".
- ٢ - ستقوم المفوضية - بالتعاون مع الحكومة- على طلب الدعم والموارد اللازمة من المجتمع الدولي، انطلاقاً من الائتحام والتضامن الدولي والمسؤولية المتبادلة، لتقديم المساعدة على النحو التالي:
- ١-٢ الغذاء، وهذا يتضمن الشراء، التوصيل، والتوزيع. يعتبر برنامج الغذاء العالمي المسؤول الأول عن تقديم الغذاء للاجئين.
 - ٢-٢ الماء والصرف الصحي بالتعاون الوثيق مع "اليونيسيف".
 - ٣-٢ العناية الصحية.
 - ٤-٢ المأوى (متضمناً الاصلاحات والترميمات الضرورية وأيضاً بناء المنافع العامة).

و- "مذكرة التفاهم ١٩٩٨" ويقصد بها مذكرة التفاهم الموقعة في ١٩٩٨/٤/٥، ما بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين،
ي- "المنتفعين" ويقصد بهم هؤلاء الذين هم بحاجة الى مساعدات انسانية بسبب الاضطرابات المحتملة كنتيجة للأوضاع السائدة في العراق.

المادة الثانية الغاية من رسالة التفاهم

- ١- تشكل رسالة التفاهم الاطار والشروط التي سوف تعمل من خلالها كل من الحكومة والمفوضية على توفير الحماية الدولية والمساعدات الانسانية.
- ٢- لهذا الغاية، ومن أجل توفير منافع وتسهيلات أمنة للمنتفعين من نظام الحماية المؤقتة، فلقد اعتبر الطرفان أنه من الضروري تأسيس مركز في منطقة الحدود.
- ٣- إن هذا المركز سوف يقوم بتوفير الإيواء للعراقيين وغيرهم من الجنسيات الأخرى الذين هم بحاجة الى الحماية المؤقتة، وذلك الى حين إيجاد حلول بديلة لهم، وبالخصوص في العودة الأمنة الى البلد الأصل أو بلد الإقامة الدائمة أو اعادة التوطين في بلد ثالث. إن نظام الحماية المؤقتة الى حين إيجاد حلول بديلة، لا يتضمن احتمالية الاندماج المحلي أو احتمالية الإقامة الدائمة على أراضي المملكة الأردنية الهاشمية.
- ٤- يكون "المركز" تحت المسؤولية العامة للحكومة، مع مساعدة المجموعة الدولية، وبالتنسيق مع "المفوضية" حيث أنها الوكالة المختصة وذات الدور القيادي.
- ٥- لقد تم تعيين الهيئة الخيرية الهاشمية من قبل الحكومة لادارة وتنظيم "المركز" وللتسيق مع المفوضية والشركاء المختصين لتوفير المساعدة للمقيمين في المركز.
- ٦- وتم أيضا تعيين الهيئة الخيرية الهاشمية من قبل الحكومة على اعتبارها الجهة المختصة وذات الدور القيادي في تنسيق جهود المنظمات غير الحكومية عند القيام بواجباتها داخل "المركز".
- ٧- ولهذه الغاية، فإن اتفاقية جانبية ومنفصلة تم الاتفاق عليها ما بين الهيئة الخيرية الهاشمية والمفوضية السامية.

رسالة تفاهم بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية
ومكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

بينما توصلت كلا من حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين الى اتخاذ المعايير التحضيرية المناسبة وذلك للاستجابة لأي معاناة انسانية تتطلب تطبيق نظام الحماية الدولية والمساعدة الانسانية لهؤلاء الأشخاص الذين بحاجة إليها نتيجة للاضطرابات المحتملة جراء الأوضاع السائدة في المنطقة،

وهنا تجدر الإشارة الى الاتفاقية الموقعة في ١٩٩٧/٧/٣٠، بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين، وسوف يتم الإشارة إليها "بالاتفاقية"،

وأيضاً يتم الإشارة هنا الى مذكرة التفاهم الموقعة في ١٩٩٨/٤/٥، ما بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين ويتم الإشارة إليها "بمذكرة التفاهم"،

وفي اطار التعاون الانساني المستمر، فقد اتفق كل من الطرفين على ما يلي:-

المادة الأولى
التعريفات

لغايات رسالة التفاهم هذه فإن المصطلحات الواردة يكون المقصود بها ما يلي:

- أ- "الحكومة" يقصد بها حكومة المملكة الأردنية الهاشمية.
- ب- "الطرفان" يقصد بهما حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين.
- ج- "الاتفاقية العامة" يقصد بها الاتفاقية الخاصة بالامتيازات والحصانة التي تتمتع بها الأمم المتحدة والتي تم تبنيها من قبل الجمعية العمومية التابعة للأمم المتحدة في ١٩٤٦/٢/١٣،
- د- "المفوضية السامية لشؤون اللاجئين" يقصد بها جميع المكاتب والمواقع والتركيبات الاضافية والتسهيلات المكتسبة في داخل البلد،
- هـ- "الاتفاقية" يقصد بها الاتفاقية المبرمة ما بين حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومكتب المفوضية السامية لشؤون اللاجئين في ١٩٩٧/٧/٣٠، والموقعة من قبل وزير الخارجية بالنيابة عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وممثل المفوضية في الأردن بالنيابة عن المفوضية السامية لشؤون اللاجئين،

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

LETTER OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE OFFICE OF THE UNITED
NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

Whereas the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and UNHCR are resolved to ensure that adequate preparatory measures are in place to respond to any humanitarian crisis requiring the provision of international protection and humanitarian assistance to persons in need because of possible hostilities as a result of current events in the region;

RECALLING the Agreement signed on 30 July 1997 between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the United Nations High Commissioner for Refugees hereinafter referred to as "the Agreement";

RECALLING the Memorandum of Understanding signed on 5 April 1998 between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Office of the United High Commissioner for Refugees hereinafter referred to as "the 1998 MOU";

HAVE, in the spirit of continued humanitarian co-operation, reached the following understanding:

Article I. Definitions

For the purpose of this Letter of Understanding the following definitions shall apply:

- a) "Government" means the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan;
- b) "Parties" mean the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and UNHCR
- c) "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- d) "UNHCR" means all the offices and premises, installations and facilities occupied or maintained in the country;
- e) "The Agreement" means the Agreement concluded between the Government of Jordan and the UNHCR dated 30 July 1997, signed by the Minister of Foreign Affairs on behalf of the Government and by the UNHCR Representative.
- f) The "1998 MOU" means the Memorandum of Understanding signed on 5 April 1998 between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Office of the United High Commissioner for Refugees.
- g) "Beneficiaries" means persons in urgent need of humanitarian assistance caused by possible hostilities as a result of the current events in Iraq.

Article 2. Purpose of Letter of Understanding

1. This Letter of Understanding embodies the framework and conditions under which the Government and UNHCR shall provide international protection and humanitarian assistance.

2. To this effect and in order to provide for safe facilities for the temporary protection of beneficiaries, the Parties consider it necessary to establish a Centre in the border area.

3. The Centre shall provide accommodation to Iraqi and other nationals in need of temporary protection, pending longer-term and durable solutions, in particular the safe return to their country of origin or habitual residence or resettlement in third countries. The provision of temporary protection, pending a longer-term solution, does not include the possibility of local integration, assimilation or permanent residency in the territory of the Hashemite Kingdom of Jordan.

4. The Centre shall be under the overall responsibility of the Government, assisted by the international community, in co-ordination with UNHCR as the lead agency.

5. The Jordan Hashemite Charity Organisation has been designated by the Government to manage and administer the Centre and to co-ordinate with UNHCR and other relevant partners in assisting the residents of the Centre.

6. The Jordanian Government designates the Hashemite Charity Organisation as the leading organisation to co-ordinate the efforts of NGOs to carry out their duties in the Centre.

7. For this purpose, a separate sub-agreement has been concluded between the Jordan Hashemite Charity Organisation and the UNHCR.

Article 3. Obligation of the parties

1. Under this Letter of Understanding the Government undertakes the following:

1.1 Facilitate visa procedures for UNHCR officials and UNHCR's NGO partners' staff;

1.2 Facilitate the temporary registration of Implementing Partners;

1.3 Facilitate the clearance, installation and use of all necessary communication facilities of UNHCR and its partners;

1.4 Identify, by mutual agreement, suitable additional areas for the temporary accommodation of beneficiaries, pending durable solutions;

1.5 Assume responsibility for admission and immigration procedures, in accordance with the principle of non-refoulement, including the facilitation of transit (entry and exit) of beneficiaries;

1.6 The registration of all beneficiaries in need of temporary protection;

1.7 Provide UNHCR and its Implementing Partners with assistance and logistical support including duty-free custom clearance, storage space and the right for re-exportation if necessary;

1.8 Facilitate and grant UNHCR and its Implementing Partners access to all areas where beneficiaries are located unless security considerations dictates otherwise following advice from the Government in consultations with UNSECCORD;

1.9 Facilitate the provision of clean potable water;

1.10 Support - through the national health institutions - the provision of medical care to beneficiaries;

1.11 Facilitate the provision of transportation (buses, trucks, etc.) of beneficiaries, food and non-food items.

2. UNHCR, in co-operation with the Government, will seek the support and necessary resources of the international community, in a spirit of international solidarity and burden-sharing, to assist in the provision of:

2.1 Food - including procurement, delivery and distribution. The World Food Programme (WFP) is primarily responsible for the provision of food for refugees.

2.2 Water and sanitation in close cooperation with UNICEF;

2.3 Health care;

2.4 Shelter (including necessary maintenance as well as construction of common facilities);

2.5 Non-Food items;

2.6 Transportation;

2.7 Family tracing and reunification in close coordination with CRC;

2.8 Support and logistics for the registration of the residents of the Centre;

2.9 Community services, including education for children in cooperation with UNICEF.

2.10 Other necessary protection and assistance measures for particularly vulnerable persons.

2.11 Other necessary services and assistance measures.

Article 4. General provisions

1. This Letter of Understanding shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall continue to be in force until terminated under paragraph 6 of this Article.

2. Nothing in this Letter of Understanding shall prejudice the mandate of the United Nations Relief Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA).

3. This Letter of Understanding shall be interpreted in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the agreement in their context and in the light of its object and purpose. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

4. Nothing in this Letter of Understanding shall prejudice the rights, privileges and immunities of UN staff under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations dated 13 February 1946

5. Nothing contained in this Letter of Understanding shall be deemed a waiver, express or implied, of any privilege or immunity which UNHCR may enjoy, whether pursuant to the General Convention to which the Hashemite Kingdom of Jordan became a party on 3 January 1958 or the Agreement.

6. This Letter of Understanding shall cease to be in force six months after either of the Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate, except as regards the normal cessation of the activities of UNHCR in the country and the disposal of its property in the country.

7. Any dispute between the Government and UNHCR arising out of the interpretation or execution of this Letter of Understanding shall be settled by mutual agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly appointed representatives of UNHCR and the Government, respectively, have on behalf of the Parties signed this Memorandum of Understanding in two original copies in English and Arabic language. For purposes of interpretation and in case of disputes, the English text shall prevail.

Done at Amman this 15th day of April 2003

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan :

For the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees :

[TRANSLATION - TRADUCTION]

LETTRE D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME
HACHEMITE DE JORDANIE ET L'OFFICE DU HAUT COMMISSARIAT
DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

Considérant que le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés sont résolus à faire en sorte que des mesures préparatoires adéquates aient été prises pour faire face à toute crise humanitaire exigeant qu'une protection internationale et une assistance humanitaire soient fournies aux personnes se trouvant dans le besoin du fait des hostilités qui pourraient se produire par suite des événements actuels dans la région ;

Rappelant l'Accord signé le 30 juillet 1997 entre le Gouvernement du Royaume hachémite du Royaume de Jordanie et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, ci-après dénommé " l'Accord " ;

Rappelant le Mémoire d'accord signé le 5 avril 1998 entre le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, ci-après dénommé " le Mémoire de 1998 " ;

Se sont, dans un esprit de constante coopération humanitaire, entendus sur les points suivants :

Article premier. Définitions

Aux fins de la présente Lettre d'entente, les définitions ci-après s'appliquent :

a) le terme " Gouvernement " désigne le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie ;

b) le terme " Parties " désigne le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) ;

c) l'expression " Convention générale " désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 13 février 1946 ;

d) le sigle " HCR " désigne tous les bureaux et locaux, installations et services occupés ou maintenus dans le pays ;

e) le terme " l'Accord " désigne l'Accord conclu entre le Gouvernement de Jordanie et le HCR en date du 30 janvier 1997, signé par le Ministre des Affaires étrangères pour le compte du Gouvernement et par le représentant du HCR ;

f) l'expression " Mémoire de 1998 " désigne le Mémoire d'accord signé le 5 avril 1998 entre le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés ;

g) le terme " bénéficiaires " désigne les personnes ayant un besoin urgent d'assistance humanitaire suite aux hostilités qui pourraient se produire du fait des événements actuels en Iraq.

Article 2. Objet de la Lettre d'entente

1. La présente Lettre d'entente définit le cadre et les conditions dans lesquels le Gouvernement et le HCR fourniront une protection internationale et une assistance humanitaire.

2. A cet effet et afin de fournir des services sûrs pour assurer la protection temporaire des bénéficiaires, les Parties jugent nécessaire d'établir un Centre dans la zone frontalière.

3. Le Centre fournira des logements aux nationaux irakiens et autres ayant besoin de protection temporaire, en attendant que soient mises en place des solutions durables à long terme, comportant en particulier leur retour en toute sécurité dans leur pays d'origine ou à leur domicile habituel ou leur réinstallation dans des pays tiers. La protection temporaire fournie, en attendant une solution à long terme, ne comporte pas la possibilité d'une intégration locale, d'une assimilation ou d'une résidence permanente sur le territoire du Royaume hachémite de Jordanie.

4. Le Centre sera sous la responsabilité générale du Gouvernement, assisté par la communauté internationale, en coordination avec le HCR en tant que chef de file.

5. L'Organisation philanthropique hachémite jordanienne a été désignée par le Gouvernement en tant qu'organisme chargé de gérer et d'administrer le Centre et de coordonner, avec le HCR et autres partenaires pertinents, l'activité d'assistance aux résidents du Centre.

6. Le Gouvernement jordanien confie à l'Organisation philanthropique hachémite jordanienne le soin principal de coordonner les efforts faits par les ONGs pour s'acquitter de leurs tâches au Centre.

7. Un Accord subsidiaire distinct a été conclu à cet effet entre l'Organisation philanthropique hachémite jordanienne et le HCR.

Article 3. Obligation des Parties

1. En vertu de la présente Lettre d'entente, le Gouvernement s'engage à ce qui suit :

1.1 faciliter les procédures d'obtention des visas pour les fonctionnaires du HCR et le personnel des ONGs qui collaborent avec le HCR ;

1.2 faciliter l'enregistrement temporaire des partenaires chargés de la mise en œuvre ;

1.3 faciliter l'installation et l'utilisation de toute les installations de communication nécessaires au HCR et à ses partenaires ;

1.4 déterminer, par voie d'accord mutuel, des zones supplémentaires pour assurer l'hébergement temporaire des bénéficiaires en attendant des solutions durables ;

1.5 assumer la responsabilité des procédures d'admission et d'immigration, conformément aux principes du non refoulement, y compris des mesures visant à faciliter le passage en transit (entrée et sortie) des bénéficiaires ;

1.6 assurer l'enregistrement de tous les bénéficiaires ayant besoin d'une protection temporaire ;

1.7 Fournir au HCR et aux partenaires chargés de la mise en œuvre une assistance et un soutien logistique comprenant le dédouanement hors taxe, une aire d'entreposage et un droit de réexportation si besoin est ;

1.8 Faciliter et accorder au HCR et aux partenaires chargés de la mise en œuvre l'accès à toutes les zones où se trouvent des bénéficiaires, sauf si des considérations de sécurité exigent qu'il en soit autrement suite à un avis du Gouvernement en consultation avec UNSEC-CORD ;

1.9 Faciliter l'approvisionnement en eau potable propre ;

1.10 Appuyer, par l'intermédiaire des institutions nationales de santé, la fourniture de soins médicaux aux bénéficiaires ;

1.11 Faciliter la fourniture de moyens de transport (autobus, camion, etc.) ainsi que de produits alimentaires et autres ;

2 Le HCR, en collaboration avec le Gouvernement, recherchera le soutien et les ressources nécessaires auprès de la communauté internationale, dans un esprit de solidarité internationale et de partage des fardeaux, afin qu'elle l'aide à fournir :

2.1 des produits alimentaires, ceux-ci comprenant l'achat, la livraison et la distribution. Le programme alimentaire mondial (PAM) est responsable au premier chef de la fourniture d'aliments aux réfugiés ;

2.2 de l'eau et des installations d'assainissement, en étroite coopération avec l'UNICEF ;

2.3. des soins de santé ;

2.4. des abris (y compris l'entretien nécessaire et la construction d'installations communes) ;

2.5 des produits autres qu'alimentaires ;

2.6 des transports ;

2.7 des services de recherche et de réunification des familles en étroite coordination avec le CICR ;

2.8 des services d'appui et de logistique pour l'enregistrement des résidents du Centre ;

2.9 des services collectifs, comprenant l'éducation des enfants en coopération avec l'UNICEF ;

2.10 toutes autres mesures de protection et d'assistance nécessaires pour les personnes particulièrement vulnérables ;

2.11 tous autres services et mesures d'assistances nécessaires.

Article 4. Dispositions générales

1. La présente Lettre d'entente entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties et continuera à produire ses effets jusqu'à ce qu'elle soit dénoncée en vertu du paragraphe 6 du présent article.

2. Aucune disposition de la présente Lettre d'entente ne porte atteinte au mandat de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche Orient (UNRWA).

3. La présente Lettre d'entente doit être interprétée de bonne foi en donnant aux termes de l'accord le sens qui doit normalement leur être donné, en fonction du contexte et compte

tenu de son objet et de ses buts. Chacune des Parties examine à fond et avec bienveillance toute proposition soumise par l'autre Partie en vertu du présent paragraphe.

4. Aucune disposition de la présente Lettre d'entente ne porte atteinte aux droits, privilèges et immunités du personnel des Nations Unies en vertu de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies du 13 février 1946.

5. Aucune mention de la présente Lettre d'entente ne saurait être interprétée comme une levée, expresse ou implicite, de tout privilège ou immunité dont le HCR peut jouir, que ce soit en application de la Convention générale à laquelle le Royaume hachémite de Jordanie est devenu partie le 3 janvier 1958 ou de l'Accord.

6. La présente Lettre d'entente cessera de produire ses effets six mois après que l'une des Parties aura informé l'autre par écrit de sa décision de la dénoncer, sauf pour ce qui est de la cessation normale des activités du HCR et de l'aliénation de ses biens dans le pays.

7. Tout différend entre le Gouvernement et le HCR découlant de l'interprétation ou de l'exécution de la présente Lettre d'entente sera réglé par accord par voie d'accord mutuel.

En foi de quoi, les soussignés, qui ont été dûment nommés représentants du HCR et du Gouvernement respectivement, ont, pour le compte des Parties, signé la présente Lettre d'entente en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et arabe. Aux fins d'interprétation et en cas de différend, le texte anglais prévaut.

Fait à Amman, ce 15 avril 2003

Pour le Gouvernement du Royaume Hachémite de Jordanie :

Pour l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés :